UREDBA KOMISIJE (ES) št. 622/2008

z dne 30. junija 2008

o spremembi Uredbe (ES) št. 773/2004 glede vodenja postopkov poravnave v kartelnih zadevah

(Besedilo velja za EGP)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Sporazuma o Evropskem gospodarskem prostoru,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1/2003 z dne 16. decembra 2002 o izvajanju pravil konkurence iz členov 81 in 82 Pogodbe [1] in zlasti člena 33 Uredbe,

po objavi osnutka te uredbe [2],

po posvetu s Svetovalnim odborom za omejevalna ravnanja in prevladujoče položaje,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Uredba Komisije (ES) št. 773/2004 z dne 7. aprila 2004 v zvezi z vodenjem postopkov Komisije v skladu s členoma 81 in 82 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti [3] določa pravila o sodelovanju zadevnih strank v takih postopkih.

(2) Stranke postopka bodo morda pripravljene priznati sodelovanje v kartelu in kršenje člena 81 Pogodbe ter svojo odgovornost za tako sodelovanje, če lahko razumno predvidijo ugotovitve Komisije glede svojega sodelovanja v kršitvi in višine morebitnih glob ter z navedenimi ugotovitvami soglašajo. Komisija bi morala imeti možnost, da tem strankam po potrebi razkrije očitke, ki jih namerava vložiti proti njim na podlagi dokazov iz spisa, in globe, ki jim bodo verjetno naložene. Na podlagi takega zgodnjega razkritja bodo lahko zadevne stranke posredovale svoje mnenje o očitkih, ki jih namerava Komisija podati proti njim, in o svoji morebitni odgovornosti.

(3) Ko Komisija vključi vloge za poravnavo v ugotovitev o možnih kršitvah in odgovori strank potrdijo, da ugotovitev o možnih kršitvah ustreza vsebini njihovih vlog za poravnavo, bi Komisija morala imeti možnost, da po posvetovanju s Svetovalnim odborom za omejevalna ravnanja in prevladujoče položaje v skladu s členom 14 Uredbe (ES) št. 1/2003 sprejme odločbo v skladu s členoma 7 in 23 Uredbe (ES) št. 1/2003.

(4) Zato bi bilo treba vzpostaviti postopek poravnave, da bi lahko Komisija hitreje in učinkoviteje obravnavala kartelne zadeve. Komisija obdrži široko polje diskrecije za odločitev, v katerih primerih bi bilo ustrezno preveriti interes stranke za sodelovanje v pogovorih o poravnavi ter se odločiti za sodelovanje v teh pogovorih ali prekiniti to sodelovanje ali skleniti končno poravnavo. Zato se lahko Komisija kadar koli v postopku odloči, da v celoti prekine pogovore o poravnavi za posamezni primer ali iz njih izključi eno ali več strank. V tej zvezi se lahko upošteva možnost, da se v razumnem roku z vpletenimi strankami sklene skupni dogovor glede obsega morebitnih očitkov, ob upoštevanju dejavnikov, kot na primer število vpletenih strank, predvidljiva nasprotujoča si stališča glede pripisovanja odgovornosti, obseg izpodbijanja dejanskih ugotovitev. Na podlagi skupnega napredka, doseženega v postopku poravnave, se bo upoštevala tudi možnost za dosego učinkovitosti postopkov, vključno z večjimi zamudami povezanimi s potrebo po virih za zagotavljanje dostopa do nezaupnih različic dokumentov iz spisa. Upoštevati bi bilo potrebno tudi druge pomisleke, na primer možnost, da bi se s tem ustvaril precedenčni primer.

(5) Pritožniki bodo tesno povezani s postopkom poravnave in ustrezno pisno obveščeni o naravi in predmetu postopka, da bodo lahko zagotovili mnenja in sodelovali pri preiskavi Komisije. Vendar pa v posebnih okoliščinah postopka poravnave posredovanje nezaupne različice ugotovitve o možnih kršitvah pritožnikom ne bi služilo namenu, da se pritožnikom omogoči sodelovanje pri preiskavi Komisije, in lahko stranke postopka odvrne od sodelovanja s Komisijo. Zato Komisija ne bi smela biti obvezana pritožnikom zagotoviti nezaupno različico ugotovitve o možnih kršitvah.

[1] UL L 1, 4.1.2003, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1419/2006 (UL L 269, 28.9.2006, str. 1).
[2] UL C 50, 27.10.2007, str. 48.
[3] UL L 123, 27.4.2004, str. 18. Uredba, kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 1792/2006 (UL L 362, 20.12.2006, str. 1).

(6) Uredbo (ES) št. 773/2004 je zato treba ustrezno spremeniti –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Uredba (ES) št. 773/2004 se spremeni:

1. Odstavek 1 člena 2 se nadomesti z naslednjim:

„1. Komisija se lahko odloči začeti postopek za sprejem odločbe v skladu s poglavjem III Uredbe (ES) št. 1/2003 kadar koli, vendar najpozneje do datuma, ko izda predhodno oceno, kakor je navedeno v členu 9(1) navedene uredbe, ali ugotovitev o možnih kršitvah ali zahtevo strankam, da izkažejo svoj interes za sodelovanje v pogovorih o poravnavi, ali do datuma objave sporočila v skladu s členom 27(4) navedene uredbe, pri čemer se upošteva zgodnejši datum."

2. Odstavek 1 člena 6 se nadomesti z naslednjim:

„1. Kadar Komisija izda ugotovitve o možnih kršitvah, ki se nanašajo na zadevo, v zvezi s katero je prejela pritožbo, pritožniku pošlje kopijo nezaupne različice ugotovitve o možnih kršitvah, razen v primeru postopka poravnave, ko pritožnika pisno obvesti o naravi in predmetu postopka. Komisija tudi določi rok, v katerem lahko pritožnik pisno sporoči svoje mnenje."

3. Odstavek 1 člena 10 se nadomesti z naslednjim:

„1. Komisija obvesti zadevne stranke o očitkih, podanih proti njim. Vsako stranko, proti kateri so podani očitki, pisno seznani z ugotovitvami o možnih kršitvah."

4. Vstavi se naslednji člen 10a:

„*Člen 10a*

Postopek poravnave v kartelnih zadevah

1. Po začetku postopka v skladu s členom 11(6) Uredbe (ES) št. 1/2003 lahko Komisija določi rok, v katerem lahko stranke predložijo pisno izjavo o pripravljenosti k sodelovanju v pogovorih o poravnavi z namenom, da morda predložijo vloge za poravnavo. Komisija ni obvezana upoštevati nobenih odgovorov, prejetih po preteku tega roka.

Če dve ali več strank v okviru istega podjetja v skladu s prvim pododstavkom izrazijo pripravljenost k sodelovanju v pogovorih o poravnavi, imenujejo skupne predstavnike, da v njihovem imenu začnejo pogovore s Komisijo. Pri določitvi roka iz prvega pododstavka Komisija ustrezne stranke obvesti, da je bila ugotovljena njihova pripadnost skupnemu podjetju, in sicer izključno zato, da se jim omogoči izpolnjevanje te določbe.

2. Komisija lahko stranke, ki sodelujejo pri pogovorih o poravnavi, obvesti o:

(a) očitkih, ki jih namerava podati proti njim;

(b) dokazih, uporabljenih za opredelitev predvidenih očitkov;

(c) nezaupnih različicah vseh dostopnih dokumentov, ki so takrat našteti v spisu zadeve, v kolikor je zahteva stranke utemeljena z namenom, da se navedeni stranki omogoči ugotoviti njen položaj glede določenega časovnega obdobja ali vseh drugih vidikov kartela;

(d) razponu morebitnih glob.

Te informacije so zaupne v odnosu do tretjih oseb, razen če Komisija predhodno izrecno ne odobri njihovega razkritja.

Če pogovori o poravnavi napredujejo, lahko Komisija določi rok, v katerem se lahko stranke zavežejo, da bodo v skladu s postopkom poravnave predložile vloge za poravnavo, ki bodo odražale rezultate pogovorov o poravnavi, in priznanje o sodelovanju v kršitvi člena 81 Pogodbe ter o svoji odgovornosti. Preden Komisija določi rok za predložitev vlog za poravnavo, se lahko zadevnim strankam na zahtevo pravočasno razkrijejo informacije iz prvega pododstavka člena 10a(2). Komisija ni obvezana upoštevati nobenih vlog za poravnavo, prejetih po preteku tega roka.

3. Če ugotovitev o možnih kršitvah, s katero so bile seznanjene stranke, odraža vsebino njihovih vlog za poravnavo, potem pisni odgovor zadevnih strank na ugotovitev o možnih kršitvah, predložen v roku, ki ga določi Komisija, potrjuje, da ugotovitev o možnih kršitvah, naslovljena nanje, odraža vsebino njihovih vlog za poravnavo. Komisija lahko nato po posvetovanju s Svetovalnim odborom za omejevalna ravnanja in prevladujoče položaje v skladu s členom 14 Uredbe (ES) št. 1/2003 sprejme odločbo v skladu s členoma 7 in 23 Uredbe (ES) št. 1/2003.

4. Komisija se lahko kadar koli v postopku odloči, da v celoti prekine pogovore o poravnavi za posamezni primer ali iz njih izključi eno ali več vključenih strank, če meni, da učinkovitost postopkov po vsej verjetnosti ne bo dosežena."

5. Člen 11(1) se nadomesti z naslednjim:

„1. Komisija da strankam, na katere naslovi ugotovitve o možnih kršitvah, možnost zaslišanja pred posvetovanjem s Svetovalnim odborom iz člena 14(1) Uredbe (ES) št. 1/2003."

6. Člen 12 se nadomesti z naslednjim:

„*Člen 12*

1. Komisija da strankam, na katere naslovi ugotovitev o možnih kršitvah, možnost, da predstavijo svoje dokazne razloge na ustnem zaslišanju, če tako zahtevajo v svojih pisnih vlogah.

2. Vendar stranke ob predložitvi vlog za poravnavo Komisiji zagotovijo, da bodo uveljavljale možnost do predstavitve svojih dokaznih razlogov na ustnem zaslišanju samo v primeru, če ugotovitev o možnih kršitvah ne bo odražala vsebine njihovih vlog za poravnavo."

7. V člen 15 se vstavi naslednji odstavek 1a:

„1a. Po začetku postopka v skladu s členom 11(6) Uredbe (ES) št. 1/2003 in da se strankam, ki so pripravljene predložiti vloge za poravnavo, omogoči, da to storijo, jim Komisija na zahtevo in ob upoštevanju pogojev, določenih v zadevnih pododstavkih, razkrije dokaze in dokumente iz člena 10a(2). Stranke zato ob predložitvi vlog za poravnavo Komisiji zagotovijo, da bodo zahtevale dostop do spisa po prejetju ugotovitve o možnih kršitvah samo v primeru, če ugotovitev o možnih kršitvah ne bo odražala vsebine njihovih vlog za poravnavo."

8. Člen 17 se spremeni:

(a) odstavek 1 se nadomesti z naslednjim:

„1. Pri določanju rokov iz člena 3(3), člena 4(3), člena 6(1), člena 7(1), člena 10(2), člena 10a(1), (2) in (3) ter člena 16(3) Komisija upošteva čas, potreben za pripravo vlog, in nujnost zadeve.";

(b) odstavek 3 se nadomesti z naslednjim:

„3. Roki iz člena 4(3), člena 10a(1) in (2) ter člena 16(3) trajajo najmanj dva tedna. Rok iz člena 3(3) traja najmanj dva tedna, razen za vloge za poravnavo, za katere je treba popravke izvesti v enem tednu. Rok iz člena 10a(3) traja najmanj dva tedna."

Člen 2

Ta uredba začne veljati 1. julija 2008.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 30. junija 2008

Za Komisijo

Neelie KROES

Članica Komisije